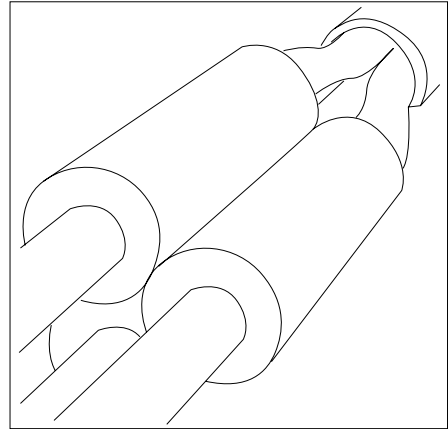


MXK

ENERGIETECHNIK



**Montageanleitung
Instructions de
montage
ESD 1483 CH-D/F 2/94**

**Verbindungs-muffe
für kunststoffisolierte
Kabel 1 kV mit
konzentrischem Leiter
ohne Armierung**

**Jonction pour câbles à
isolation en matière
synthétique jusqu'à 1 kV
avec neutre concentrique
sans armure**

Vor Montagebeginn

Überprüfung auf richtige Zuordnung:

Kabeltyp und Kabelgarnitur

Anwendungsbeschreibung auf Garniturenetikett sowie Montageanleitung helfen bei der richtigen Zuordnung.

Wichtige Montageschritte oder Bauteile können sich geändert haben.

Anleitung daher **v o r h e r** durchlesen und Montageschritte wie in dieser Anleitung angegeben befolgen.

Avant le début du montage

Vérifier la concordance:

entre le type de câble et la garniture de câble

L'assignation correcte est facilitée par la description de l'utilisation sur l'étiquette de la garniture, ainsi que par celle contenue dans les instructions de montage.

Des étapes de montage importantes ou des composants peuvent avoir été modifiés. C'est pourquoi il faut d'abord étudier les instructions et observer les étapes de montage telles qu'elles y sont indiquées.

Allgemeine Richtlinien

Möglichst Propan- (wird bevorzugt) oder Butangas verwenden.

Weiche, gelbe Flammenspitze einstellen.
Scharfe, blaue Flammenspitze vermeiden.

Flamme beim Aufschumpfen in
Schrumpfrichtung halten,
damit Schläuche entsprechend
vorgewärmt werden.

Brenner stetig bewegen, um örtliche
Überhitzung zu vermeiden.

Sämtliche zu verklebenden Teile reinigen
und mit fettfreiem Lösungsmittel
entfetten.
Gebrauchsanweisung des
Lösungsmittelherstellers ist zu beachten.

Schläuche gemäß den gesonderten
Anweisungen innerhalb der Montagefolge
schrumpfen.

Schläuche müssen rundum fest und
faltenfrei anliegen.

Instructions générales

Utiliser une bouteille de gaz propane (de
préférence) ou boutane.

Régler le chalumeau de façon à obtenir
une flamme bleue, douce, avec une
extrémité jaune. Un dard bleu violent est
à éviter.

Diriger la flamme dans la direction du
rétreint pour préchauffer la gaine.

Maintenir constamment le chalumeau en
mouvement afin d'éviter un excès de
chaleur local.

Nettoyer et dégraisser toutes les parties
devant recevoir adhésif.

Il faut observer le mode d'emploi du
fabricant de dissolvants.

Faire rétracter les tuyaux selon les indica-
tions à part, dans le cadre de la suite du
montage.

Le pourtour des tuyaux doit être fermé et
la surface de contact ne doit pas avoir de
plis.

Vorbereitung des Kabels

Kabelenden etwa 150 mm überlappen lassen (A).

Bezugslinie kennzeichnen (Mitte der Überlappung).

Kabelmantel entsprechend den Abmessungen der Zeichnung B entfernen und auf einer Länge von 900 mm reinigen und entfetten.

Die Drähte des konzentrischen Leiters entsprechend der Zeichnung B mit der Rollfeder provisorisch festlegen. Überstehende Drähte zurückbiegen und auf dem Kabelmantel provisorisch festlegen.

Die gemeinsame Aderumhüllung bis auf Maß c entfernen.

Adern entsprechend der Zeichnung B ausbiegen, falls erforderlich auf der länger abgesetzten Kabelseite kreuzen und an der Bezugslinie schneiden.

Aderisolierung nach Maß I = halbe Verbinderlänge + 5 mm absetzen.

Max. Verbinderabmessungen vor der Installation siehe Tabelle 1.

Préparation du câble

Superposer les câbles à joindre d'environ 150 mm (A).

Marquer le milieu du recouvrement.

Enlever la gaine extérieure selon les dimensions reprises dans l'illustration B. Nettoyer et dégraisser le gaine extérieure sur une longueur de approx. 900 mm.

Immobiliser provisoire les fils de la gaine de blindage à l'aide du ressort de contact, conformément à l'illustration B. Recourber les fils métalliques qui dépassent et les fixer provisoire sur la gaine de câble.

Enlever l'isolation de bourrage et laissez comme indiqué dans le tableau 1.

Courber les fils comme indiqué dans l'illustration B, si nécessaire croiser avec l'extrémité de câble dénudée sur la plus grande longueur, et couper sur la ligne de référence.

Enlever le revêtement du conducteur selon la cote

I = demi longueur du connecteur + 5 mm.

Dimensions max. du connecteur voir tableau 1.

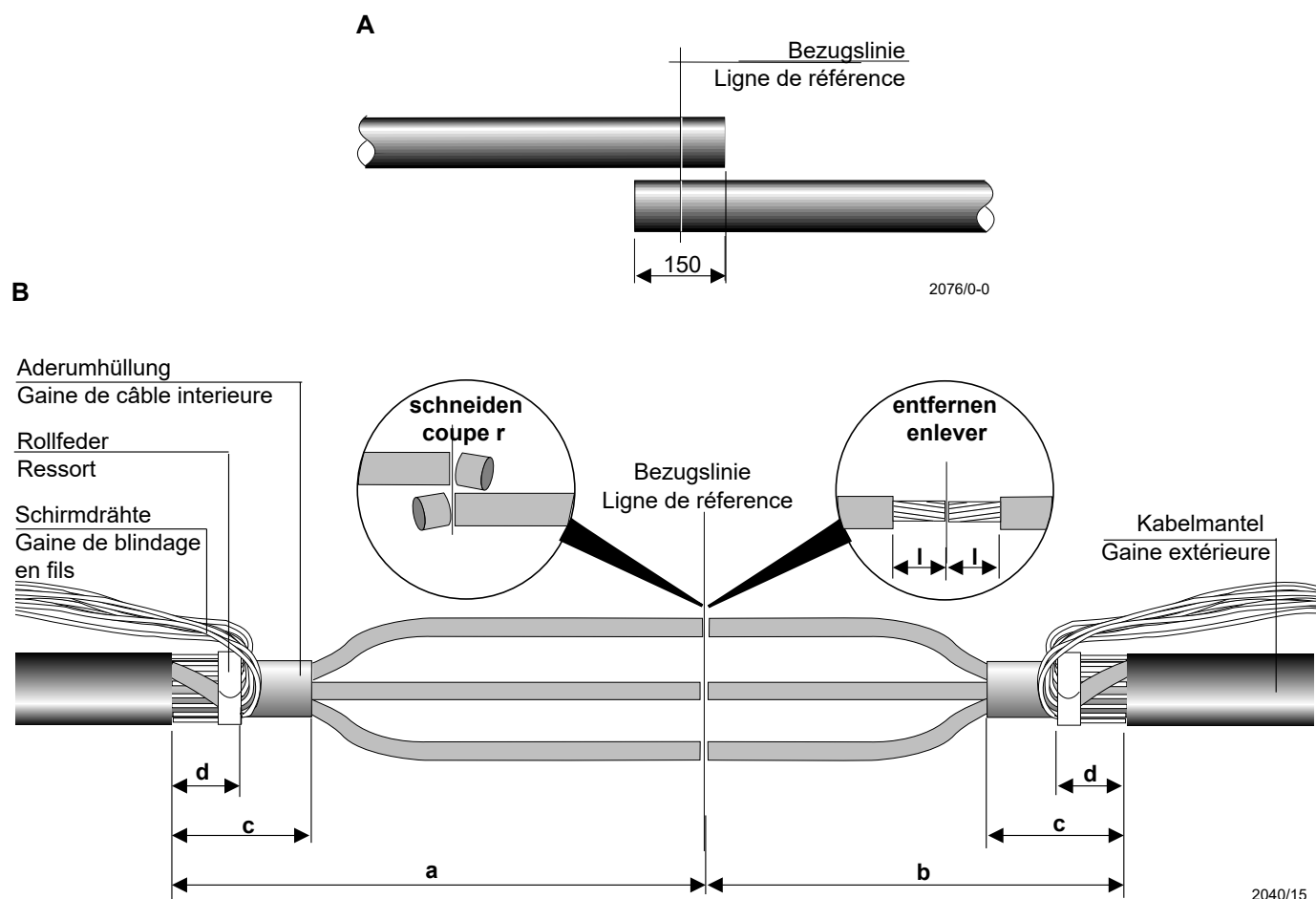


Tabelle 1 / Tableau 1

Leiterquerschnitt
Section Conducteur

Max. Verbinderabmessungen
Dimensions max. du connecteur

Durchmesser
Diamètre

Länge
Longueur

(mm ²)	a (mm)	b (mm)	c (mm)	d (mm)	(mm)	(mm)
1,5 - 6	150	90	50	25	5,6	32
10 - 25	250	160	90	40	10	51
25 - 95	380	210	90	40	23	110
120 - 240	490	260	90	40	29,5	125

Fertigstellung der Verbindungsmuffe

Außen- und Zwischenmuffe über ein gereinigtes Kabelende schieben.

Innenmuffen über die längeren Kabeladern schieben. Leiter mit Hilfe der Preß-, Löt- oder einer anderen gleichwertigen Verbindungsmethode verbinden. Scharfe Kanten entfernen, Leiterverbindung und angrenzende Aderisolierung reinigen und entfetten.

Exécution de la jonction

Enfiler le manchon extérieur et le manchon intermédiaire sur l'une des extrémités de câble.

Enfiler les manchons intérieurs sur les conducteurs du côté le plus long. Réaliser la jonction entre phases par sertissage ou toute autre méthode acceptée. Nettoyer et dégraisser l'isolant des conducteurs.

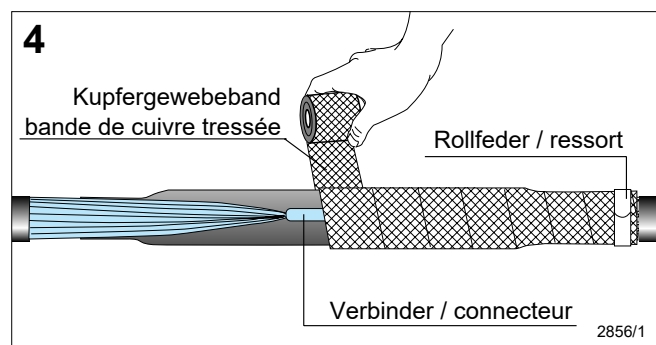
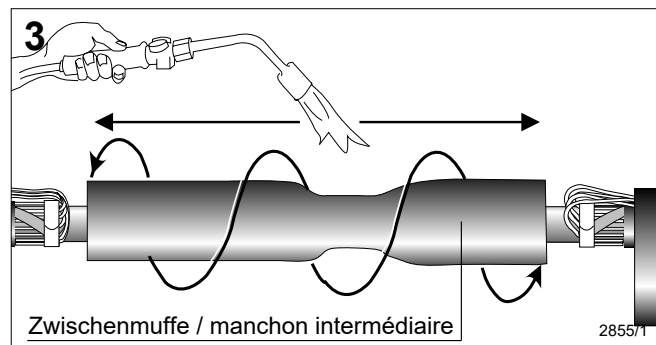
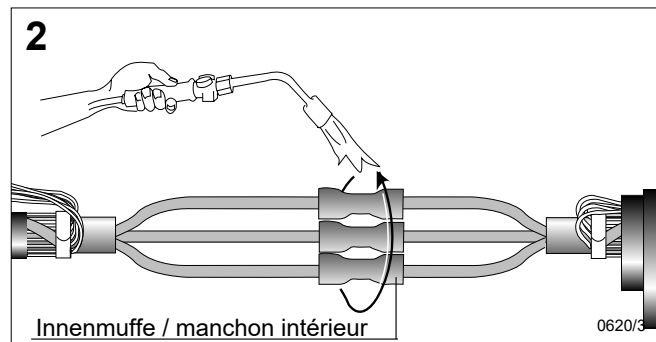
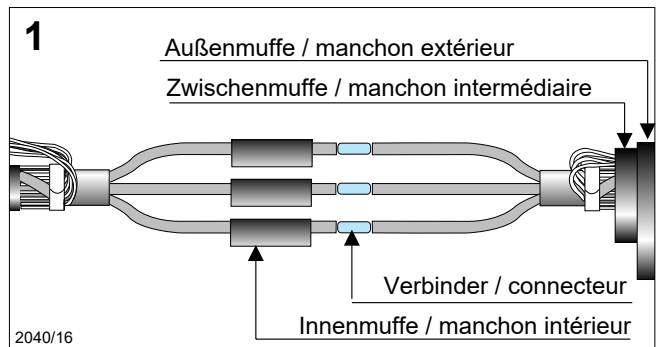
Innenmuffen mittig über den Verbinderbereich schieben und von der Mitte ausgehend gleichmäßig aufschumpfen. Innenmuffen abkühlen lassen und Kabeladern eng aneinander legen.

Centrer les manchons intérieurs sur les connecteurs et rétracter à partir du milieu. Laisser refroidir les tuyaux intérieurs et presser les conducteurs les uns contre les autres.

Aderumhüllung reinigen und entfetten. Zwischenmuffe mittig überschieben und von der Mitte ausgehend gleichmäßig aufschumpfen.

Nettoyer la gaine de câble intérieure et la dégraisser. Glisser le manchon intermédiaire au milieu et le rétracter uniformément en partant du milieu.

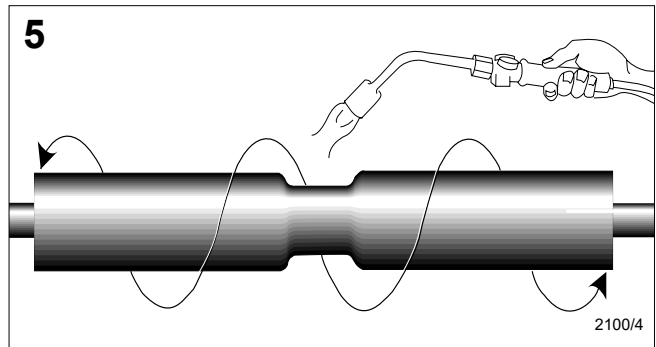
Zwischenmuffe abkühlen lassen. Konzentrischen Leiter bündeln und mit Hilfe der Preß-, Löt- oder einer gleichwertigen Verbindungsmethode verbinden. Scharfe Kanten entfernen. Rollfedern entfernen. Einzeldrähte des konzentrischen Leiters im Muffenraum auffächern. Muffenraum mit Kupfergewebeband halbüberlappt auswickeln und mit Hilfe der Rollfedern auf dem konzentrischen Leiter festlegen. Laisser refroidir le manchon intermédiaire. Joindre les fils de la gaine de blindage et les connecter, en les sertissant, en les soudant ou, à l'aide de toute autre méthode de raccordement comparable. Ebavurer les arêtes vives. Ôter le ressort de contact. Etaler les fils de la gaine de blindage sur la jonction à recouvrir par le manchon. Enrouler la bande de cuivre tressée autour de la jonction et la laisser dépasser de moitié à chaque extrémité. Connecter la bande au neutre concentrique avec les ressorts de contact.



Kabelmantelenden auf einer Länge von 150 mm reinigen, entfetten und aufräuen.

Außenmuffe mittig überschieben und von der Mitte ausgehend gleichmäßig aufschumpfen.

Nettoyer, dégraisser et rendre rugueux les extrémités des câbles sur une longueur de approx. 150 mm. Enfiler le manchon extérieur au centre de la jonction et le rétracter à partir du milieu.

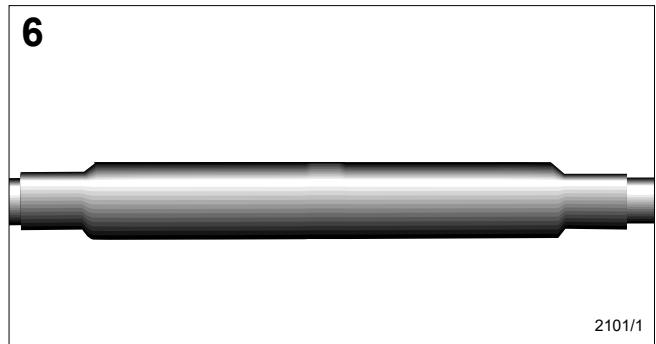


Fertig installierte Verbindungsmuffe.

Verbindungsmuffe **vor mechanischer Belastung** auf Umgebungstemperatur **abkühlen** lassen.

Manchon de connexion terminé.

Laisser **refroidir** le manchon de connexion à température ambiante **avant toute contrainte mécanique**.



Verpackungsmaterial sowie andere Abfälle entsprechend den einschlägigen Vorschriften entsorgen.

Eliminer les matériaux d'emballage ainsi que les autres déchets conformément aux prescriptions relatives à ce sujet.

